

**Traducción pública aumentada.**  
**Elementos paratextuales en instrumentos públicos**

Traductora Pública María Sol Berges

Código único de ponencia: 13

## REFERENCIAS DE LA PRESENTACIÓN

- "Mirar" Berger, John. 4ta ed.- Buenos Aires: Ediciones de la Flor, 2005, p. 88
- [Reglamentos de legalizaciones](#) En particular: Artículo 6 (CTPCBA), Artículo 1 (CTPSFPC), Artículo 4 (CTPPC), Artículo 3 (CTPPM), Artículo 2 (CTPCa), Artículo 2 (CTPISJ), Artículo 1 (CTPSFSC), Artículo 6 (CTPRN), Artículo 1 (CTPISL), Artículo 2 (CTPIPBA). Reglamento de legalizaciones CTPIPBA, Artículo 3: [...] No es necesario respetar márgenes simétricos ni completar los espacios en blanco [...] Reglamento de legalizaciones CTPRN, Artículo 10: [...] No es obligatorio completar los espacios en blanco.
- "Superficie y sustancia del texto jurídico", Ricardo Chiesa. Ricardo Chiesa. Revista El Lenguaraz, año 4, número 4
- Nuevo reglamento de emisión de fojas notariales: <https://www.colegio-escribanos.org.ar/nuevo-reglamento-de-uso-y-venta-de-fojas-a4-2/>
- Descarga de partidas digitales de la Provincia de Buenos Aires: <https://buenosaires.gob.ar/inicio/portal-autenticidad>
- Lecciones y Ensayos, nro. 86, 2009. Entrevista al [abogado y] traductor Ricardo Chiesa, págs. 357-403. Disponible en: <http://www.derecho.uba.ar/publicaciones/lye/revistas/86/16-entrevista-a-chiesa.pdf>
- Normativa de firma digital argentina: <https://www.argentina.gob.ar/jefatura/innovacion-ciencia-y-tecnologia/innovacion/firma-digital/normativa-de-firma-digital>
- Descarga de apostillas/legalizaciones internacionales digitales de Argentina: <https://www.argentina.gob.ar/relacionesexterioresyculto/legalizacion-internacional>
- "Paratexto". Maite Alvarado ; Editor, Instituto de Lingüística, Facultad de Filosofía y Letras, 1994
- La traducción jurada propuesta de normalización estilística. Duro Moreno.
- Elementos paratextuales en traducción jurada. Andujar
- Paratexts: Thresholds of Interpretation. Genette. English translation - Cambridge Press 1997
- El enfoque funcionalista de la traducción. Nord. Disponible en <http://biblio.traductores.org.ar/documentos/00765.pdf>

Contacto:

[traductora@solberges.com.ar](mailto:traductora@solberges.com.ar)  
[www.solberges.com.ar/cursos](http://www.solberges.com.ar/cursos)  
[@translatortraductora](#)

